

↑ 𐤀𐤃𐤍    национален    𐤇𐤑𐤍    文化    شرفية  
i n a l c o

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

PLIDAM

Pluralité des langues  
et des identités : didactique,  
acquisition, médiations



United Nations  
Educational, Scientific  
and Cultural Organization



UNESCO Chair on  
Language Policies for Multilingualism  
Federal University of Santa Catarina (UFSC)  
Florianópolis, Brazil



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Information for All  
Programme

# Multilingualism: Hierarchies, Inequalities, Marginalization Plurilinguisme : hiérarchies, inégalités et marginalisations

3<sup>rd</sup> International Seminar of the Chair /  
3<sup>e</sup> Séminaire international de la Chaire

Jeudi 23 - Vendredi 24  
janvier 2020  
Amphi 2

Inalco  
65 rue des Grands moulins  
75013 Paris



© <https://pxhere.com/fr/photo/1081086>

Avec le concours du Conseil scientifique de l'Inalco

**Conveners / Responsables scientifiques :**

Gilvan MÜLLER DE OLIVEIRA, Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil  
Anuradha KANNIGANTI, Inalco, France  
Thomas SZENDE, Inalco, France

Program Outline / Déroulement		
Thursday/Jeudi		
08h30 – 09h00	Welcome of participants	
09h00 – 09h30	OPENING	
09h30 – 10h40	SESSION 1	Language Hierarchies – Structures & Issues I
10h40 – 11h00	COFFEE	
11h00 – 12h40	SESSION 2	Indigenous Languages – Policies for Vitality
12h40 – 13h40	LUNCH	
13h40 – 15h10	SESSION 3	Language Hierarchies – Structures & Issues II
15h10 – 15h30	COFFEE	
15h30 – 16h50	SESSION 4	Migrant Languages - Policies against Marginalization
17h00 – 18h00	ROUND TABLE I	Minoritized Cultures, Endangered Languages
18h00 – 20h00	DINNER	
Friday/Vendredi		
09h00 – 09h30	KEYNOTE	Language Inequalities – A possible typology
09h30 – 11h10	SESSION 5	Language Hierarchies - Policies for Sustainable Development
11h10 – 11h30	COFFEE	
11h30 – 12h40	SESSION 6	Minority Languages - Policies for Vitality
12h40 – 14h00	LUNCH	
14h00 – 15h20	SESSION 7	Language Hierarchies – Global Languages, Local Languages
15h20 – 15h40	COFFEE	
15h40 – 16h50	SESSION 8	Minority Languages : Preservation
17h00 – 18h00	ROUND TABLE II	Research on Multilingualism
18h00 – 18h15	CONCLUSIONS	
18h15 – 19h30	RECEPTION	

# Program / Programme

THURSDAY 23 JANUARY 2020

08h30 – 09h00

WELCOME OF PARTICIPANTS / ACCUEIL

09h00 – 09h30

OPENING OF THE THIRD CHAIR SEMINAR / OUVERTURE

Jean-François HUCHET, President of Inalco

Moez CHAKCHOUK, Assistant Director-General for Communication and Information, UNESCO

Evgeny KUZMIN, Vice-Chair, Inter-governmental Council & Chair, Working Group on Multilingualism, Information for All Program (IFAP), UNESCO

Gilvan MÜLLER DE OLIVEIRA, General Coordinator of the UNESCO Chair on Language Policies for Multilingualism

Peter STOCKINGER, Vice-President of the Scientific Council, Inalco

Thomas SZENDE, Director, PLIDAM & Institutional Coordinator of the Chair, Inalco

09h30 – 10h40

SESSION 1 : Language hierarchies – Structures & Issues I

Chair : Françoise WOLF-MANDROUX, PLIDAM, Université Paris-Sud

09h30 – 09h50

Inequalities and marginalization of EAL (English as Additional Language) pupils in the UK

Victoria MURPHY

University of Oxford, Oxford, United Kingdom

09h50 – 10h10

La littérature francophone ou comment « des-hiérarchiser » des langues / Francophone literature or how to "un-hierarchise" languages

Romuald FONKOUA

Sorbonne Université, Paris, France

**10h10 – 10h30**

Langue d'État et langues vernaculaires en Sibérie / State language and vernacular languages in Siberia

**Dominique SAMSON**

CREE, Inalco, Paris, France

**10h30 – 10h40** Discussion

**10h40 – 11h00** Coffee break

**11h00 – 12h40**

**SESSION 2: Indigenous languages: Policies for assuring Vitality**

**Chair: Ivan ŠMILAUER, PLIDAM, Inalco**

**11h00 – 11h20**

Policies for Preservation of Indigenous languages: Actors and Responsibilities

**Evgeny KUZMIN**

Vice-Chair, Inter-governmental Council, Information for All Programme (IFAP) & Chair, IFAP Working Group on Multilingualism, UNESCO

**11h20 – 11h40**

The potential of language teaching MOOCs for protection of small languages: The case of Naxi Dongba in China

**Joël BELLASSEN**

PLIDAM, Inalco, Paris, France

**11h40 – 11h50**

The New Indigenous Language Teaching Scenario in Mexico City: Effects on linguistic revitalization

**Elin EMILSSON**

Universidad Pedagógica Nacional, Mexico City, Mexico

**11h50 – 12h10**

Politiques pour le plurilinguisme : les cours de langues autochtones Roraima, Makushi et Wapishana / Policies for Multilingualism : Roraima, Makushi and Wapishana Indigenous Language Classes

**Ananda MACHADO**

Universidade Federal de Roraima, Roraima, Brazil

**12h10 – 12h30**

Internationalization of Languages and Cultures of Indigenous peoples of the North in the Global Internet

**Anatolii ZHOZHNIKOV**

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова -  
M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation

**12h30 – 12h40** Discussion

**12h40 – 13h40** Lunch

**13h40 – 15h10**

**SESSION 3: Language Hierarchies: Structures & Issues II**

**Chair: Jin-Ok KIM, Université de Paris**

**13h40 – 14h00**

Croatian and Serbian: A tale of two languages and their hierarchies

**Dunja BROZOVIC**

Sveučilište u Zadru - University of Zadar, Zadar, Croatia

**14h00 – 14h10**

“My Land lost and found”: New developments on Galician Portuguese

**Ângelo CRISTÓVÃO**

Academia Galega da Língua Portuguesa, Santiago de Compostela, Spain

**14h10 – 14h30**

Hiérarchies linguistiques et les spécificités de l'enseignement du français en Yakoutie / Language hierarchies and the specific features of the teaching of French in Yakutia

**Isabelle Borisova ZHAKAROVNA**

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова -  
M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian  
Federation

**14h30 – 14h50**

Translations into Swahili: A paradoxical experience

**Pascal BACUEZ**

PLIDAM, Inalco, Paris, France

**14h50 – 15h00**

One language, Two systems: Language inequalities in teaching  
Portuguese as a Foreign Language in China

**Julio JATOBA**

澳門大學 - University of Macau, Macau, China

**15h00 – 15h10** Discussion

**15h10 – 15h30** Coffee Break

**15h30 – 16h50**

**SESSION 4: Migrant languages and marginalization: Policies**

**Chair: Delombera NEGGA, PLIDAM, Inalco**

**15h30 – 15h50**

The multilingual (re)turn: reframing language education and  
teacher training in Italy

**Edith COGNIGNI**

Università degli Studi di Macerata, Macerata, Italy

**15h50 – 16h00**

La politique linguistique familiale dans des familles syriennes  
réfugiées à Istanbul / Family language policy in Syrian refugee  
families in Istanbul

**Françoise LELIEVRE**

Galatasaray Üniversitesi, Istanbul, Turkey

**16h00 – 16h20**

Battling inequalities, preserving patrimonies. Case studies on  
family language policies in France & in Pakistan

Shahzaman HAQUE  
PLIDAM, Inalco, Paris, France

16h20 – 16h40

Language in the process of social integration of immigrants in Brazil

Telma Cristina de ALMEIDA SILVA PEREIRA  
Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro, Brazil

16h40 – 16h50 Discussion

17h00 – 18h00

ROUND TABLE 1 – Minoritized Cultures, Endangered Languages

Moderator: Anuradha KANNIGANTI, Inalco

Irmgarda KASINSKAITE-BUDEBERG (Communication & Information Sector, UNESCO)

Frosa BOUCHEREAU (PLIDAM, Inalco)

Hui Linh DAO (CRLAO, Inalco)

Rosângela MORELLO (IPOL, Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil)

San San HNIN TUN (LACITO, Inalco)

Dinner

FRIDAY 24 JANUARY 2020

09h00 – 09h30

**Keynote Address / Conférence plénière**

Language Inequalities: Possible typologies

**Gilvan MÜLLER DE OLIVEIRA**

Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brazil

Presented by: Anuradha KANNIGANTI

09h30 – 11h10

**SESSION 5: Language hierarchies: Policies for Sustainable Development**

**Chair: John ANGELL, PLIDAM, Inalco**

09h30 – 09h50

Languages, Multiculturalism and Nation-building in Nigeria:  
Challenges of hierarchy, inequality and marginalization

**George ALAO**

PLIDAM, Inalco, Paris, France

09h50 – 10h10

Language hierarchies, language technologies and their impact on  
the achievement of SDGs

**Mirko PLITT**

Translators without Borders, Neuchâtel, Switzerland

10h10 – 10h30

Hierarchies of multilingualism and successful intercultural  
dialogue: Drawing on cognitive science

**Vera ZABOTKINA**

Российский государственный гуманитарный университет - Russian State  
University for the Humanities, Moscow, Russian Federation

10h30 – 10h50

Resizing languages as resources: A 21<sup>st</sup> century agenda for  
intercultural and democratic language education for promotion  
of information, knowledge and social inclusion

**Edleise MENDES**

Universidade Federal da Bahia, Bahia, Brazil



10h50 – 11h10 Discussion

11h10 – 11h30 Coffee break

11h30 – 12h40

**SESSION 6: Minority Languages: Policies for assuring Vitality**

**Chair: Louise OUVRARD, PLIDAM, Inalco**

11h30 – 11h50

Consolidating Romani language: For both linguistic justice and social inclusion

**Marcel COURTHIADE**

PLIDAM, Inalco, Paris, France

11h50 – 12h10

Paradoxical effects of language planning on vitality of minority languages in the Carpathian Basin

**József Álmos KATONA**

Institute of Hungarian Research, Budapest, Hungary

12h10 – 12h30

Language Vitality and Trans-culturalization of European Immigrant Minorities: Pomeranian in Brazil

**Monica SAUEDRA**

Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro, Brazil

12h30 – 12h40 Discussion

12h40 – 14h00 Lunch

14h00 – 15h20

**SESSION 7: Language Hierarchies: Global languages, local languages**

**Chair: Daniel NEGERS, CESSMA, Inalco**

14h00 – 14h20

Multilingualism as language preservation: The changing linguistic repertoires of Icelanders

**Birna ARNBJORNSDOTTIR**

Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur - Vigdis Finnbogadóttir Institute,  
Reykjavik, University of Iceland

**14h20 – 14h40**

Language hierarchies and socio-economic inequalities in India:  
an understudied area

**Anuradha KANNIGANTI**

Inalco, Paris, France

**14h40 – 15h00**

Multilingualism and language rejection: the “Cameroonian  
paradox”

**Liliane HODIEB**

PLIDAM, Inalco, Paris, France

**15h00 – 15h10**

The marginalization of indigenous African languages in the South  
African media

**Edgar MALATJI**

University of Limpopo, Mankweng, Republic of South Africa

**15h10 – 15h20** Discussion

**15h20 – 15h40** Coffee break

**15h40 – 16h50**

**SESSION 8: Minority Languages: Preservation**

**Chair: Elli SUZUKI, PLIDAM, Université Bordeaux Montaigne**

**15h40 – 16h00**

Mutual influence of diaspora languages and host society  
languages: between preservation and ethnocultural conflict

**Magomed OMAROV**

Российский государственный гуманитарный университет - Russian State  
University for the Humanities, Moscow, Russian Federation

**16h00 – 16h20**

Preserving the Karaim Language Trakai Dialect in Multilingual Environments

**Diana LAURINOVIC**

Vilniaus “Minties” Gimnazija, Vilnius, Lithuania

**16h20 – 16h40**

Preservation of the Hungarian Language and Identity in Cyberspace

**Bódi ZOLTÁN**

Institute for Hungarian Research, Budapest, Hungary

**16h40 – 16h50** Discussion

**17h00 – 18h00**

**ROUND TABLE 2 - Research on Multilingualism**

**Moderator: Thomas SZENDE, PLIDAM, Inalco**

Sophie VASSILAKI (SEDYL, Inalco)

Marie-Christine BORNES-VAROL (CERMOM, Inalco)

Matthieu VALETTE (ERTIM, Inalco)

Roberval TEIXEIRA E SILVA (University of Macau)

Stéphane SAWAS (CERLOM, Inalco)

**18h00 – 18h20**

CONCLUSIONS

**Evgeny KUZMIN**, Vice-Chair, Inter-governmental Council & Chair, Working Group on Multilingualism, Information for All Program (IFAP), UNESCO

**Gilvan MÜLLER DE OLIVEIRA**, Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil

**18h20 – 19h30** Reception

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤃    национален    שפה    文化    شرقية

inalco

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

PLIDAM

Pluralité des langues  
et des identités : didactique,  
acquisition, médiations



United Nations  
Educational, Scientific  
and Cultural Organization

UNESCO Chair on  
Language Policies for Multilingualism  
Federal University of Santa Catarina (UFSC)  
Florianópolis, Brazil



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Information for All  
Programme

## Scientific Committee / Comité scientifique

Elin Margret EMILSSON, Universidad Pedagógica Nacional, Mexico

Ilse FEINAUER, University of Stellenbosch, South Africa

Prabhakar Rao JANDHYALA, University of Hyderabad, India

Evgeny KUZMIN, Vice-Chair, Inter-governmental Council & Chair, Working Group on Multilingualism, Information for All Program (IFAP), UNESCO

Edleise MENDES, Universidade Federal da Bahia, Brazil

Gilvan MÜLLER DE OLIVEIRA, Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil

Roberval TEIXEIRA E SILVA, University of Macau, Macau, China

Gatut SUSANTO, Universitas Negeri Malang, Indonesia

Thomas SZENDE, Inalco, France

## Organizing Committee / Comité d'organisation

Cristina BIRSAN, Inalco, France

Farbod FARAHANDOUZ, Inalco, France

Anuradha KANNIGANTI, Inalco, France

Gilvan MÜLLER DE OLIVEIRA, Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil

Thomas SZENDE, Inalco, France